

## Tobias 11, 1-8

vernasse a sua casa, e que ela mesma se comportasse irrepreensível.

### CAPÍTULO 11

TOBIAS O MOÇO, E RAFAEL CHEGAM A NINIVE. TOBIAS PAI RECOBRA A VISTA. CHEGA SARA. CELEBRA-SE A VODA.

1 E voltando, chegaram no undécimo dia a Caran, que está no meio do caminho indo para Nínive. (1)

2 E disse o anjo: Irmão Tobias, tu sabes o estado em que deixaste a teu pai.

3 Se assim pois te parece bem, vamos nós adiante, e os teus domésticos sigam-nos devagar com tua mulher, e com os gados.

4 E tendo pois concordado em que fôsem, disse Rafael a Tobias: Traze contigo o fel do peixe, porque será necessário. Tomou portanto Tobias do fel, e foram seu caminho.

5 Ana porém todos os dias se ia assentar ao pé da estrada, no alto dum monte, de onde ela podia descobrir ao longe.

6 E quando do mesmo lugar espreitava a sua vinda, viu ao longe, e logo reconheceu seu filho que vinha: E correu a dar a nova a seu marido, dizendo: Eis-aí vem teu filho.

7 E ao mesmo tempo disse Rafael a Tobias: Tanto que tiveres entrado em tua casa, adora logo ao Senhor teu Deus: E dando-lhe graças, chega-te a teu pai, e dá-lhe um beijo.

8 E imediatamente unta-lhe os seus olhos com êste fel de peixe, que trazes contigo: porque está certo que

---

(1) NO MEIO DO CAMINHO — Esta expressão não deve ser tomada à letra, mas que estava entre Caran e Nínive. O grego diz expressamente: que, quando os dois ajustaram entre si adiantar-se, estavam ôlea perto de Nínive.

logo os seus olhos se abrirão, e teu pai verá a luz do Céu, e se alegrará com a tua vista.

9 Então o cão, que os tinha seguido pelo caminho, correu adiante: E como que trazendo a nova mostrava o seu contentamento festejando com a sua cauda.

10 E levantando-se assim cego seu pai, começou tropeçando com os pés a correr: E dando a mão a um criado, foi encontrar-se com seu filho. (2)

11 E acolhendo-o, o beijou a sua mulher, e ambos começaram a chorar de gôsto.

12 E depois que adoraram a Deus, e lhe deram graças, assentaram-se.

13 Então Tobias tomando do fel do peixe untou os olhos de seu pai. (3)

14 E susteve-lhe o fel nos olhos quase meia hora: E começou a despegar de seus olhos uma belida, como a película de um ovo.

15 Tobias pegando nela tirou-a dos seus olhos, e no mesmo ponto recobrou a vista.

16 E glorificaram a Deus, a saber êle, e sua mulher, e todos os que o conheciam.

17 E dizia Tobias: Eu te bendigo, Senhor Deus de Israel, por me teres castigado, e por me teres curado: E eis-aqui estou agora vendo a Tobias, meu filho.

18 Passados sete dias chegou também Sara mulher de seu filho, e tôda a sua família com saúde, e os rebanhos, e os camelos, e grande soma de dinheiro de

(2) **TROPEÇANDO COM OS PÉS** — Sacy, Calmet traduziram a Vulgata *offendens pedibus* "apalpando o caminho com os pés". Outros traduzem caindo a cada passo.

(3) **TOMANDO DO FEL** — Foi o emprêgo dum meio natural, que operou um resultado que transcende as forças da causa, o que mostra ter Deus operado um milagre em favor de seu servo.

## Tobias 11, 19-21; 12, 1-3

sua mulher: E também aquêlê dinheiro que tinha cobrado de Gabelo: (4)

19 E Tobias contou a seus pais todos os benefícios, que Deus lhe tinha feito, por meio dêsse homem, que o conduzira.

20 E vieram Aquior e Nabat, primos de Tobias, regozijar-se com Tobias, e congratular-se com êle por todos os bens, que Deus tinha feito a seu favor.

21 E banquetecendo-se por sete dias, todos se alegraram com grandes regozijos.

## CAPÍTULO 12

**TOBIAS QUER GALARDOAR A RAFAEL. ESTE LHE DESCOBRE QUEM E', E DESAPARECE.**

1 Então chamou Tobias a seu filho, e lhe disse: Que poderemos nós dar a êste santo homem, que veio contigo?

2 Tobias respondendo, disse a seu pai: Meu pai, que galardão lhe daremos nós? ou que coisa poderá haver proporcionada aos seus benefícios?

3 Êle me levou e me trouxe salvo, êle recebeu de Gabelo o dinheiro, êle me fêz ter mulher, e êle expeliu dela o demônio, êle encheu de alegria a seus pais, êle me livrou a mim mesmo de ser tragado do peixe, e a ti fêz-

---

(4) **PASSADOS SETE DIAS, ETC.** — No grego não há vestígio desta tardança tão prolongada de Sara. E com efeito, se quando Rafael e Tobias se adiantaram a Sara, estavam êles já perto do Nínive, como se demorou Sara sete dias, antes que ali chegasse? Um moderno crítico suspeitava que em lugar de sete dias, se deveria ler na Vulgata dois. Porém em matéria de números, quem poderá conciliar textos com textos, versões com versões, lugares com lugares? — Pereira.